

# Canada Gazette

## Part I

# Gazette du Canada

## Partie I

OTTAWA, SATURDAY, MAY 6, 2017

OTTAWA, LE SAMEDI 6 MAI 2017

Tariff No. 13

Tarif n° 13

Public Conveyances

Transports en commun

*C. Railroad Trains, Buses and Other Public Conveyances, Excluding Aircraft and Passenger Ships (2013-2017)*

*C. Trains, autobus et autres moyens de transport en commun, à l'exclusion des avions et des navires à passagers (2013-2017)*

For a licence to perform in railroad trains, buses and other public conveyances, excluding aircraft and passenger ships, by means of recorded music, at any time and as often as desired in the years 2013 to 2017, any or all of the works in SOCAN's repertoire, the fee payable is as follows:

Pour une licence permettant l'exécution à bord de trains, d'autobus et d'autres moyens de transport en commun, à l'exclusion des avions et des navires à passagers, au moyen de musique enregistrée, en tout temps et aussi souvent que désiré pendant les années 2013 à 2017, de l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN, la redevance payable s'établit comme suit :

\$1.05 for the years 2013 and 2014 and \$1.13 for the years 2015 to 2017, per person per year, based on the authorized passenger capacity of the car, bus or other public conveyance, subject to a minimum annual fee of \$62.74 for the years 2013 and 2014 and \$67.32 for the years 2015 to 2017.

1,05 \$ pour les années 2013 et 2014 et 1,13 \$ pour les années 2015 à 2017, par personne par année, en se fondant sur le nombre maximum de passagers autorisé par voiture, autobus ou autre moyen de transport en commun, sous réserve d'une redevance annuelle minimale de 62,74 \$ pour les années 2013 et 2014 et de 67,32 \$ pour les années 2015 à 2017.

On or before January 31 of the year covered by the licence, the licensee shall report the authorized passenger capacity and pay the applicable fee to SOCAN.

Au plus tard le 31 janvier de l'année visée par la licence, le titulaire fournit un rapport du nombre maximum de passagers autorisé et verse à la SOCAN la redevance exigible.

SOCAN shall have the right to audit the licensee's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

La SOCAN peut vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures normales de bureau, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.